

## 終審法院首席法官在資深大律師委任典禮演辭

---

以下是終審法院首席法官馬道立今日（六月十一日）在資深大律師委任典禮上的演辭全文（中文譯本）：

律政司司長、大律師公會主席、律師會會長、各位法官、各位來賓：

我謹熱切歡迎各位出席四位傑出的大律師獲委任為資深大律師的典禮。黎婉姬女士、許偉強先生、毛樂禮先生和司徒歷先生及你們的家人和朋友，我與其他很多人一樣，衷心祝賀你們。今天是這典禮首次於終審法院舉行，往後亦將繼續於此處舉行。

在香港，資深大律師源自英國傳統的御用大律師制度，是普通法長久以來的特點。於我而言，這代表着普通法的特點中最為突出的：獨立、不偏不倚、力求秉行公義，以及至為重要的一項——推廣法治。大律師界大力提倡我們社會這些重要的特點，其努力有目共睹。大律師界的領導者正是資深大律師。法治存在於社會的其中一個鮮明指標，是大律師的水平和聲譽，而在大律師界中，則是其領導者的水平和聲譽。故此，近年獲委任為高等法院法官的法律界人士，均是來自資深大律師行列。

我固然理解，提供法律服務亦有其商業性的一面。以香港律師會來說，其職能的重要部分之一，正是推廣法律服務業務。然而，這並非我今天想強調的法律執業範疇。

法治的基本目標，是力求秉行公義。這涉及遵循法律及其精神以秉行公義的概念。法律精神則涉及恪守持正及獨立的原則。在現今時局，既有體制及其工作經常受到批評，我們必須堅定不移，以不偏不倚，持守原則的方式引用法律，並使之有目共睹。香港法院目前面對的挑戰，是前所未有的，當中偶有關乎重要的政治及社會層面。近來發生的事件，甚至是剛於過去數星期發生的事，已顯示社會上對法院工作的意見呈兩極化。我藉此機會重申法院的行事方式——正如律師的行事方式一樣——即法律問題和爭議，只透過引用法律及其精神來解決；除此以外，別無其他。泰美斯女神（即傳達德爾菲神諭的神祇之一，是公義的象徵）的雕像屹立於本法院大樓頂部，傲然蒙上雙眼，恆久地印證着法律爭議須以獨立的行事方式解決。雖然這是眾所周知的事，然而，於此時此刻，似乎社會較以往任何時間更須要得到這方面的保證。

容我繼續闡述律師的其中一項責任，並以此提醒諸位，作為大律師當中的領導者，資深大律師須肩負重任，確保法治所賴以維持的基本因素不會被削弱動搖。

法律並非只為達到個人所想所求而設，而是為每一個人而設的，包括對其他人的權利予以尊重。我相信，這幾位新任的資深大律師，將會秉承其他領導者的傳統，在獲得委任後，擔負發揮他們加倍重要的角色。

黎婉姬女士一直服務社會，過往曾擔任警務人員，現時於律政司工作。黎女士向來克盡己任，處事公正不阿，無畏無偏；對於本身的工作，以及維護香港的利益方面，均盡心致志。黎女士所有的同業和同事，都對她推崇備至，亦着實不無道理。

與黎女士一樣，許偉強先生恪守最高的誠信操守。其他人士或會談及許先生的專業才幹；然而，我想特別強調他樂於貢獻社會的精神。許先生在教育香港年青人認識理解法治方面，充滿熱誠；此外，他獻出許多時間，於內地舉行講座，闡述普通法及其在香港運作的情況。

毛樂禮先生出生之時，適值我開始執業為大律師。他對大律師界別、其所奉行的理念抱負，以及就履行辯訟人的真正角色方面，都鼎力支持。毛樂禮先生開始執業為大律師之時，亦恰巧與我離開執業大律師行列的時間相若。多年以來，我見證着這位年輕而滿腔熱忱的律師漸趨成熟，成為了一位經驗豐富，卓越嫺熟的訟辯人；而不僅如此，他更毫不猶豫地認同，大律師在許多不同的社會事務上，均肩負更為重要的角色。

長久以來，最優秀的商業法律師，在公法方面也同樣出色；Lord Mansfield 和 Lord Bingham 就是當中典範。我不知道箇中原因，或許是因為在商業事務之中賴以維繫互信所需要的誠信操守和公平公正，與公法之中有關公正的概念，是一脈相通的。司徒歷先生是商業法執業大律師當中的翹楚，而在公法方面亦享譽盛名；其父親——終審法院非常任法官司徒敬法官，今天正列席於法官席上。

今年獲委任為資深大律師的人選，全屬實至名歸，廣受推崇稱頌。於往後的日子，他們將會各展所長，出類拔萃。我謹此再次致以祝賀。泰美斯女神，與今天在本法庭內的所有人一樣，也會以他們為榮。

完

2016年6月11日（星期六）  
香港時間11時32分